Bataaxal bu jëkk bi Yàlla may PIYEER, mu bind ko

1 Man Piyeer, ndawul Yeesu Kirist, maa leen di
bind, yéen doxandéem yi tasaaroo* ci diiwaani
Pont, Galasi, Kapados, Asi ak Bitini. Yàlla Baay
bi tànn na leen, 2 ci li mu leen xam bu jiitu, te
sédde leen boppam ci jëfu Xel mu Sell mi, ngir
ngeen déggal ko, te seen xol laab ndax deretu
Yeesu Kirist. Na leen Yàlla dollil yiw ak jàmm.

Yaakaar ju sax

3 Cant ñeel na Yàlla, Baayu sunu Boroom Yeesu
Kirist! Moo nu judduwaatal ci yërmandeem ju
bare, ba may nu yaakaar ju sax ndax ndekkitel
Yeesu Kirist. 4 Sédd na leen cér bu dul yàqu, du
gàkk te du seey mukk, dencal leen ko ci asamaan,
5 yéen ñi muy aar ci dooleem, sukkandikoo ci
ngëm, di leen nége mucc, gi mu nara feeñal bés
bu mujj ba.
6 Yéena ngi bég bu baax ci biir yaakaar jooju,
doonte sax, su waree am, yéena ngi dékku tiis
ab diir, ci seen jànkoonte ak nattu yu wuute.
7 Xam ne nattu yooyu dinañu sellal seen ngëm,
ni sawara di setale wurus, fekk wurus luy wéy la,
te ngëm a ko gën fuuf. Noonu seen ngëm dina
yelloo cant, ndam ak màgg, bés bu Yeesu Kirist

* **1:1** Dafa mel ni, ñi gëm Kirist ci bànni Israyil la wax, te ñu dëkk ci diiwaan yooyu.

feeñee. 8 Masuleen koo gis waaye bëgg ngeen
ko, gisuleen ko waaye gëm ngeen ko te am mbég
mu xel dajul, mu fees dell ak ndam, 9 di jot muj
gi ngëm séentu, maanaam muccu xol.

10 Naka mucc googu nag, yonent yi xamle yiw,
wi ngeen naroona joti, seet nañu ko te gëstu ko.
11 Bi Xelum Kirist, mi nekkoon ci ñoom, seedee
lu jiitu coonoy Kirist ak ndam la cay topp, jéem
nañoo takk, kañ ak nan lay ame. 12 Waaye Yàlla
xamal na leen ne moomuñu woon kàddu googu
ñu wax, waaye yéena ko moom. Te mooy kàddu
gi ngeen dégg ci gémmiñu ñi leen doon jottali
xibaaru jàmm bi, ci dooley Xel mu Sell, mi Yàlla
yónnee asamaan; malaaka yi sax bëgg nañoo
gëstu yëf yii.

Sell

13 Kon fagaruleen ci seeni xalaat te maandu, di
wékk seen yaakaar jépp ci yiw, wi leen Yàlla di
jagleel bés bu Yeesu Kirist di feeñ. 14 Gannaaw
gaayi Yàlla yu koy déggal ngeen, buleen toppati
bëgg-bëgg, yi ngeen toppoon, bi ngeen xamagul
Yàlla. 15 Waaye na seen dund gépp sell, ni Yàlla
mi leen woo selle. 16 Ndaxte Mbind mi nee na:
«Sell-leen, ndaxte ku sell laa.»

17 Gannaaw nag Yàlla, mi ngeen di wooye
Baay, mooy àtte jëfi ñépp te du gënale kenn,
saxleen ci ragal ko diirub seen ngan ci àddina.
18 Xam ngeen ne, Yàlla jot na leen ci seen dund gu
tekkiwul dara, gi maam ya nekkoon; te jotuleen
ak yu deme ni xaalis mbaa wurus yuy wéy,
19 waaye ci deretu Kirist ju tedd ji, mel ni gàttub
sarax bu sikkul te wàññikuwul. 20 Yàlla xamoon
na ko, ba àddina sosoogul, waaye léegi ci mujug

jamono feeñal na ko ndax yéen 21 ñi jaar ci
moom gëm Yàlla. Te Yàlla dekkal na ko, sol
ko ndam, ngir ngeen wékk seen ngëm ak seen
yaakaar ci Yàlla.

22 Kon nag gannaaw déggal ngeen dëgg gi,
ba sellal seeni xol te am mbëggeel gu dëggu,
bëgganteleen mbëggeel gu tar ak seen xol
bépp. 23 Ndaxte du ci jiwu wuy yàqu ngeen
judduwaate, waaye ci jiwu wu sax, maanaam
kàddug Yàlla giy dund tey sax. 24 Ndaxte:

«Nit ñax la,
ndamam di tóor-tóor kese;
ñax day wow, tóor-tóor ruus,
waaye kàddug Boroom bi day sax ba fàww.»

25 Te kàddu googu mooy xibaaru jàmm, bi ñu
leen doon yégal.

2

1 Kon nag dëdduleen gépp coxor, gépp
njublaŋ, naaféq, kiñaan ak jëw. 2-3 Gannaaw ay
liir ngeen yuy doora juddu te mos ci mbaaxug
Boroom bi, nàmpleen ci meew mu sell, miy
dundal seen xol, ba màgg ci biir muccu Yàlla.

Mbooloom Yàlla dafa mel ni tabax, Kirist mooy fondamaa ba

4 Kon nag ñëwleen ci moom; nit ñi bañ nañu
ko, waaye Yàlla fal na ko te teral ko. Mi ngi
mel ni doju tabax, waaye doj wuy dund la,
5 te yéena ngi mel niy doj yuy dund yu Yàllay
defare dëkkukaayam. Noonu ay sarxalkat yu
sell ngeen, ngir jébbal ko ay sarax yu ngeen tibbe

ci seen xol te neex ko ndax Yeesu Kirist. 6 Looloo
tax bind nañu:
«Maa ngi samp fi ci Siyoŋ doju koñ. Doj wu tedd
la, wu ma tànn;
ku gëm ci moom, sa yaakaar du tas mukk.»
7 Kon nag yéen ñi gëm am ngeen cér ci teraan-
gaam. Waaye naka ñi gëmul:
«Doj wa tabaxkat ya sànni,
mujj na di doju koñ.»
8 Te it:
«Doj la wuy fél nit,
di xeer wu koy fakktal.»
Dañu cee fakktalu, ndaxte gëmuñu kàddug
Yàlla, te loolu la Yàlla dogal ci ñoom.

9 Waaye yéen xeet wu Yàlla tànn ngeen, di
askanu sarxalkati Buur Yàlla, askan wu sell
ngeen, di mbooloom Yàlla, ngir ngeen yégle
ngëneelam, moom mi leen woo, ba génne leen
lëndëm gi, tàbbal leen ci leeram gu yéeme gi.
10 Démb nekkuleen woon ci dara, waaye tey
mbooloom Yàlla ngeen; booba jotuleen woon
yërmandeem, waaye léegi jot ngeen ko.

11 Samay xarit, yéen ñiy ay gan ak i
doxandéem ci àddina si, maa ngi leen di dénk
lii: dëdduleen bànneexi bakkan yiy xeex ak xol.
12 Na seen dundin rafet ci biir xeeti àddina, kon
doonte ñu di leen sosal ay ñaawteef, dinañu gis
seeni jëf yu rafet bay màggal Yàlla, bés bu leen
feeñoo.

Déggal-leen njiit yi

13 Na seen nangub Boroom bi tax, ngeen
déggal képp kuy kilifa, muy buur ba gëna kawe,
14 mbaa jawriñ yu mu yebal, ngir ñu yar ñiy

def lu bon, te teral ñiy def lu baax. 15 Ndaxte
noonu la coobarey Yàlla tëdde, maanaam ngeen
sax ci def lu baax, ba wedamloo jayil yi xamul
dara. 16 Li leen Yàlla goreel nag, bu mu tax ngeen
mbubboo ko, bay def lu bon, waaye ngeen gëna
feddali seen jaamu Yàlla. 17 Teral-leen ñépp,
bëgg kureelu bokk yi, ngeen ragal Yàlla te teral
buur bi.

Kirist sunu royukaay ci dékku coono

18 Yéen jaam yi, déggal-leen seeni sang ak
wegeel gu mat sëkk, waxuma ñi baax te lewet
rekk, waaye sax ñu wex ñi. 19 Ndaxte su ngeen
dékkoo tiis, di sonn ci lu dul yoon ndax seen ànd
ak Yàlla, loolu lu rafet la. 20 Su ngeen tooñee te
muñ i pes, luy pey gi? Waaye su ñu leen fitnaalee
ci def lu baax te ngeen muñ ko, jëf ju rafet la fa
kanam Yàlla. 21 Ndaxte ci loolu la leen Yàlla woo,
ndaxte Kirist itam sonn na ngir yéen, teg fi seen
kanam royukaay, ngir ngeen jaar ciy tànkam.

22 «Masula def bàkkaar,
te jenn waxu njublaŋ masula génn ci gémmiñam.»

23 Saaga nañu ko te feyuwul, fitnaal nañu ko te
tëkkuwul, waaye mu dénk boppam ki yor àtte
bu dëgg bi. 24 Gàddu na moom ci boppam sunuy
bàkkaar ca bant, ba ñu ko daajoon, ngir nu
tàggook bàkkaar, sóobu ci dund gu jub; ndax ay
gaañu-gaañoom may na nu ag wér. 25 Ndaxte
yéena ngi réeroon niy xar, waaye léegi délsi
ngeen ci sàmm, biy aar seeni xol.

3

Jigéen ak jëkkëram

1-2 Yéen itam jigéen ñi, na ku nekk nangul sa
jëkkër. Noonu su amee góor gu gëmul kàddug
Yàlla, te gis soxnaam di dund dund gu sell, boole
ci weg ko, loolu dina ko gindi ci lu àndul ak wax.
3 Bu seen taar aju ci col, maanaam ay létt,
wurus mbaa yére yu rafet, 4 waaye nay taar
bu sax bu nekk ci biir, di xol bu nooy te dal,
ndax loolu lu takku la fa Yàlla. 5 Ndaxte jigéeni
démb yu sell, ya gëmoon Yàlla, loolu moo doon
seen taar; nanguloon nañu seen jëkkër, 6 ni
Saarata déggale woon Ibraayma, ba daan ko
wooye «Sang bi». Yéen nag, su ngeen dee def
lu baax te bañ cee boole genn njàqare, kon mel
na ni Saarataa leen jaboote.
7 Te yéen itam góor ñi, na ku nekk ci yéen
am xel, ci ni ngay ànde ak sa soxna, xam ne
àndandoo ju la gëna néew doole la. Joxleen
ko teraanga ju mat, ndax yéena yem cér ci
yiwu Yàlla, wi nu ubbil buntu dund gu dul jeex.
Noonu dara du mana yàq seeni ñaan.

Ku ñu fitnaal ndax njub

8 Kon nag bokkleen xalaat, bokkleen i tiis,
bëgganteleen, yërëmante te woyof. 9 Ku la def
lu bon mbaa mu saaga la, bul feyu, waaye ñaanal
ko lu baax; ndaxte ci loolu la leen Yàlla woo, ngir
barkeel leen. 10 Ndaxte:

«Ku bëgga am dund gu naat
te fekke bés yu rafet,
na jàpp làmmiñam ci lu bon,
sàmm gémmiñam ci fen.

11 Na dëddu lu bon, tey def lu baax,
na xënte jàmm te sax ci.
12 Ndax Boroom baa ngi xool ñi jub bëti yërmande,
di dékk noppam seeni ñaan,
waaye day dàq ñiy def lu bon.»
13 Te it kan moo leen di sonal, su ngeen góor-
góorloo ci def lu baax? 14 Doonte ñu di leen
fitnaal sax ci def lu jub, ñu barkeel ngeen. Buleen
tiit nag ndax seeni xëbal, mbaa ngeen di ci am
njàqare. 15 Waaye màggal-leen Kirist Boroom bi
ci seeni xol, te jekk ngir tontu ku lay laaj ci seen
yaakaar ji ngeen am; 16 waaye na tont li lewet te
ànd ak wegeel. Àndleen ak xel mu dal; noonu
ñi leen di sikkal ndax seen dund gu rafet ci gëm
Kirist, dinañu rus ci seeni sos.
17 Ñu fitnaal la ndax jëf ju baax, su dee mooy
coobarey Yàlla, moo gën ñu fitnaal la ndax jëf
ju bon. 18 Ndaxte Kirist ci boppam dee na benn
yoon ba fàww, ngir dindi bàkkaar yi, moom mi
jub ngir ñi jubadi, ngir yóbbu leen fa Yàlla; dee
na ci jëmm, waaye dundaat na ci xel. 19 Ci biir
xel moomu la yégleji ndamam ca ruu ya Yàlla tëj
kaso; 20 maanaam ña weddi woon ca jamonoy
Nóoyin, fekk Yàlla muñaloon na leen diir bu
yàgg, dajeek Nóoyin doon yett gaal ga. Ñu néew,
maanaam limub juróom ñett, dugg nañu ca gaal
ga, jaar ca ndox ma, ba mucc. 21 Loolu misaal
la tey, ci li ñu nuy sóob ci ndox, te nu mucc;
waxuma laabal sobe si taq ci yaram, waaye wuyu
Yàlla ak xel mu dal. Li nu may mucc googu, mooy
ndekkitel Yeesu Kirist, 22 mi yéeg asamaan, toog

fa ndijooru Yàlla, mu tiim malaaka yi ak boroom saañ-saañ yi ak boroom doole yépp.

4

Nekkal-leen Yàlla

1 Gannaaw Kirist nag sonn na ci yaramam,
gànnaayooleen xelam moomu, ndaxte ku sonn
ci yaramam, tàggoo na ak bàkkaar. 2 Noonu
diir bi ko dese ci kaw suuf, dëddu na bànneexi
bakkan, jublu ci coobarey Yàlla. 3 Ndaxte
àndoon ngeen démb ci xalaati ñi xamul Yàlla,
di dund ciy ñaawteef ak topp seen bakkan, di
màndi ak a xawaare, di xér ci biiñ ak a jaamu ay
xërëm yu araam, waaye na fi yem nag. 4 Ñiy jëfe
noonu waaru nañu, ba di leen sosal, ci li ngeen
àndul ak ñoom, sóobu ci seeni moy yu dul jeex,
5 waaye dinañu masa teew fa kanam ki nara àtte
ñiy dund ak ñi dee. 6 Looloo waral it ñi dee sax,
ñu jottali leen xibaaru jàmm bi, ngir ñu dunde
Yàlla ci seen xel, doonte sax nit ñaa ngi leen daan
fitnaal ci àddina.
7 Te itam muju lépp jegesi na; nangeen
maandu te foog, ba mana ñaan ci Yàlla. 8 Li gëna
am solo mooy, ngeen bëggante mbëggeel gu
tar, ndax mbëggeel day suul bàkkaar yu bare.
9 Ganalanteleen ci lu àndul ak njàmbat. 10 Te lu
la Yàlla jagleel kenn ku nekk ci yéen, nanga ko
bokk ak ñépp ni jawriñ ju jub, ci séddale yiwu
Yàlla wu yaatu. 11 Kuy jottali kàddug Yàlla, na
mel ni Yàllaay wax. Kuy jëf it, na jëfe dooley
Yàlla, ngir turu Yàlla màgg ci lépp jaar ci Yeesu
Kirist, mi yelloo ndam ak kàttan ba fàww. Amiin.

Ñiy tegoo fitna ngir turu Kirist

12 Yéen samay xarit, ci mbirum nattu bu tànge
ni daay, bi dal ci seen kaw, bumu leen jaaxal, ba
ngeen teg ko ni lu xel dajul. 13 Waaye bégleen ci
cér, boobu ngeen am ci coonoy Kirist, ngir bés bu
ndamam di feeñ, ngeen bég ak mbég mu ëpp xel.
14 Su ñu leen jànnee sax ci turu Kirist, xamleen
ne ñu barkeel ngeen, ndax Xelum Yàllaa ngi ci
yéen, di firndeel seen ndamu ëllëg. 15 Buñu
sonal kenn ci yéen ci li mu rey nit walla mu
sàcc, mbaa def lu bon, walla dugg ci lu yoonam
nekkul. 16 Waaye ku ñu sonal ndax waayu Kirist
nga, bu ci rus, waaye nga màggal Yàlla ci tur
woowu. 17 Ndaxte àpp bi jot na, àtte baa ngi
tàmbalee ci nun waa kër Yàlla. Su tàmbalee ci
nun nag, luy muju ñi weddi xibaaru Yàlla? 18 Te:
«Su muccu ki jub jafee,
luy doon muju ki weddi te dëng?»
19 Kon nag ñi tegoo fitna ci coobarey Yàlla,
nañu sax ci def lu baax, dénk seen bopp Yàlla,
miy Bindkat biy sàmm kóllëre.

5

Ñiy sàmm mbooloom Yàlla

1 Kon yéen njiit yi, maa ngi leen di dénk, man
miy njiit ni yéen, man mi seede coonoy Kirist
te am cér ci ndam li nara feeñ. 2 Lii laa leen
di ñaan: sàmmleen géttug Yàlla, gi mu leen
dénk, di ko wottu, waxuma ci sañul-bañ, waaye
di surgay Yàlla ci xol bu tàlli; ngeen def ko ak xol
bu laab te bañ cee séentu alal. 3 Buleen not ñi
leen Yàlla dénk, waaye ngeen nekk ay royukaay

fi kanam jur gi. 4 Noonu waxtu wu Boroom gétt
gi feeñee, dina leen jagleel kaalag ndam guy sax
ba fàww.
5 Noonu itam yéen ndaw ñi, nangeen déggal
mag ñi. Te yéen ñépp, solooleen woyof ci seen
biir, ndaxte:
«Yàlla day dàq ñi réy,
di yiwal ñi woyof.»
6 Suufeel-leen seen bopp kon ci ron loxob Yàlla
bu am kàttan, ngir mu yékkati leen ci jamono
ju ko soob. 7 Te ngeen yenniku ci kawam seen
njàqare jépp, ndax ku leen ñeewante la.
8 Maanduleen te foog, ndax seen noon Sey-
taane mu ngi wër, ni gaynde guy yëmmu, di rëbb
ku mu yàpp. 9 Jànkoonteleen ak moom ci biir
ngëm gu takku, xam ne kureelu bokk yi ci àddina
yépp, ñu ngi daj ay fitna ni yéen. 10 Te Yàlla mi
jagoo yiw wépp te woo leen ci darajay Kirist, ngir
ngeen bokk ci ndamam li sax, gannaaw bi ngeen
yendoo bëccëgu tiis, dina leen yeesalaat, di leen
dëgëral ak a dooleel, ba ngeen sampu. 11 Yal na
Yàlla yelloo màgg ba fàww. Amiin.

Tàggoo

12 Bind naa leen ci lu gàtt ci ndimbalu Silwan,
mi ma jàpp ni sama mbokk mu takku. Dénk naa
leen, di leen seedeel ne lii mooy yiwu Yàlla dëgg;
kon nag saxleen ci.
13 Mbooloo mi nekk ci dëkk bi ñuy wax Babilon
te Yàlla tànn ko ni yéen, moo di leen nuyu, ñoom
ak Màrk sama doomu diine. 14 Nuyoonteleen ak
saafoonte yu sell. Yal na jàmm ñeel képp ku gëm
Kirist.

Téereb Injiil
The New Testament in Wolof, 2010 version.
Le Nouveau Testament en langue Wolof, revision de 2010

copyright © 2010 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For full copyright statement, see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 17 Jul 2020
79742756-9e1e-54a8-8cef-3115026c278e